

## Calendari de lectures

Març

*La campana de vidre*, Sylvia Plath

Abril

*Un món feliç*, Aldous Huxley

Maig

*Frankie Addams*, Carson McCullers

Juny

*El moliner udolaire*, Arto Paasilinna

\*\*\*

De casa al club, el bloc del club de lectura  
<http://decasaalclub.blogspot.com>

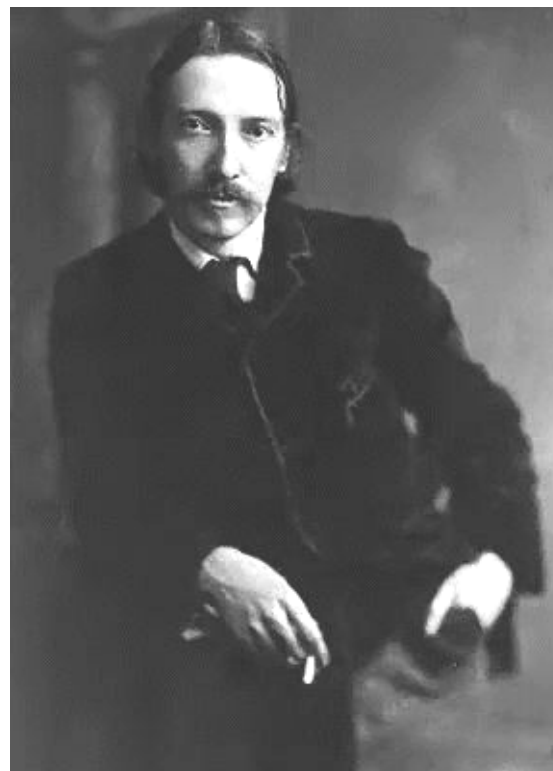
La trobada per a parlar

d'*El cas misteriós del Dr. Jekyll i Mr. Hyde*

serà el dimarts, 22 de febrer  
a les vuit del vespre

# Club de lectura

febrer 2011



R.L. STEVENSON

El cas misteriós del  
Dr. Jekyll i Mr. Hyde

· Biblioteca Joan Triadú · Vic ·



Robert Louis Stevenson va néixer a Edimburg (Escòcia), el 13 de novembre de 1850.

La seva biografia el va influir notablement a l'hora d'escriure les seves obres, tant pel que fa als temes com als detalls descriptius que s'hi troben. Cal fer referència, per exemple, als pares: Thomas Stevenson, enginyer de professió, era especialista en la construcció de fars i li va transmetre coneixements sobre el mar que anys més tard plasmaria en la seva primera obra d'èxit, *L'illa del tresor*; de la seva mare, Margaret Isabella, filla d'un ministre de l'Església Nacional d'Escòcia, heretaria un profund sentit de la moral, un dels temes centrals de la novel·la *L'estrany cas del Dr. Jekyll i Mr. Hyde*.

De ben petit va tenir molts problemes de salut, que l'havien d'acompanyar tota la seva vida i havien de marcar intensament la seva trajectòria i, de retruc, la seva producció literària. Va sofrir malalties del tòrax i hemorràgies (síntomes probables de tuberculosi).

Per aquest motiu, va créixer sobreprotegit per la seva família i per la mainadera, Alison Cuningham (a qui ell anomenava

"Cummie"). Com que la mare de Robert Louis també era malaltissa, el nen passava moltes estones amb ella i aquesta li va inculcar encara més alguns aspectes morals. De religió presbiteriana, molt puritana, va transmetre-li un profund sentiment de culpabilitat i de por a causa de l'estricta codi moral que havia d'acomplir. De més gran, va aconseguir desprendre's en part d'aquesta sensació angoixant, però durant anys el van perseguir els malsons plens de dimonis i de foc i condemnaió eterns. A partir dels seus records d'infantesa, plens de moments dolços però també de por, foscor i soledat, va escriure *Jardí dels versos d'un nen*.

Com que passava mesos tancat a casa, enfebrat, la seva imaginació bullia construint històries inspirades en les rondalles populars que li explicava la mare o en els passatges bíblics i les tètriques notícies del diari que li llegia la mainadera. També el van influir les vivències que va compartir amb el seu avi matern, que tenia una casa prop del riu, a Colinton House. Amb ell jugava a fer de pirates i s'esmunyien entre les làpides del cementiri local. No és d'estranyar, doncs, que en les seves novel·les apareguin sovint passatges d'aventures, de pirates, de morts i de por.

Les seves malalties, tan freqüents, tampoc no li van permetre cursar els estudis regularment. Per acontentar el pare, va iniciar la carrera d'enginyeria. Durant els anys que va ser a la universitat, va viure de manera rebel i bohèmia. En aquells anys, Edimburg era una ciutat ambivalent: d'una banda, semblava una ciutat exemplar, com la ideologia victoriana de l'època disposava (gent respectable, de costums socials pulcres i hàbits moralment irreprovable); però, de l'altra, donava cabuda a criminals que freqüentaven les tavernes i els prostíbuls de la part vella. Stevenson es barrejava, a les nits, amb mariners i treballadors de classe baixa que s'hi emborratxaven. D'una manera o una altra, aquesta dualitat que presentava Edimburg el fascinava, i aquesta fascinació també pot trobar-se reflectida entre les pàgines dels seus llibres.

El 1871, Stevenson va abandonar els estudis d'enginyeria. Volia ser escriptor. Els pares el van comprendre, però li van exigir que

fes la carrera d'advocat: creien més que probable que la literatura no seria una font d'ingressos suficient.

Un altre dels fets que l'acabarien influïnt com a escriptor fou el gran nombre de viatges que realitzà i que, de fet, l'apartarien del seu país natal fins a la seva mort. Amb la finalitat que els climes més benignes que l'escocès milloressin el seu estat de salut, va fer una estada a França, on va conèixer la dona de qui s'enamoraria i que es convertiria en la seva esposa: Fanny Vandergrif Osbourne. Fanny era separada, tenia dos fills i deu anys més que ell.

També va viatjar a Bèlgica i a Londres. Amb Fanny, estadounidenca, van recórrer els Estats Units de nord a sud, experiència de la qual va aprofitar força elements per a les seves novel·les, entre les quals cal destacar *Els colons de Silverado*, *L'emigrant aficionat*, *La fletxa negra* o *Segrestat*.

A partir de 1887 va llançar-se a l'aventura de conèixer noves terres. Els diners de l'herència que li corresponia després de la mort del pare i els ingressos que produïen la venda de les seves primeres novel·les li van permetre visitar i viure en llocs que, en aquella època de mitjans de transport força més lents que els actuals, significaven travessies i desplaçaments per terra de setmanes o mesos.

Després de tornar als Estats Units, on vivia el seu amic i escriptor Mark Twain, va realitzar una ruta per l'oceà Pacífic. En una goleta, acompanyat per la seva mare, la seva dona i un dels fills que aquesta havia tingut en el matrimoni anterior, van visitar les Illes Marqueses, Fakavara, Tahití, Honolulu, Hawai...

Després d'una llarga estada en aquestes illes, va navegar pels mars del sud.

La ruta va acabar el 1890 a Àpia (Samoa), on va relacionar-se amb els habitants nadius i va prendre consciència de la situació d'explotació que la colonització d'aquestes illes (com la de la resta de territoris annexionats als nombrosos països europeus) suposava. Amb el suport contra la colonització que Stevenson els donava, va guanyar-se l'afecte dels samoans, que l'anomenaren *Tusitala* ('el que explica contes'). Hi va viure fins al dia de la seva mort, el 3 de desembre de 1894.

## Jorge Luis Borges

*Introducción a la literatura inglesa.*

Alianza, 1999. P. 82-83

La breve y valerosa vida del escocés Robert Louis Stevenson (1850-94) fue una lucha contra la tuberculosis, que lo persiguió de Edimburgo a Londres, de Londres al sur de Francia, de Francia a California y de California a una isla del Pacífico, donde, al fin, lo alcanzó. Pese a tal asechanza, o tal vez urgido por ella, ha dejado una obra importante que no tiene una sola página descuidada, y sí muchas espléndidas. Uno de sus primeros libros, las *Nuevas mil y una noches*, anticipa la visión de un Londres fantástico, y fue redescubierto mucho después por su fervoroso biógrafo Chesterton. Esta serie incluye la historia del *Club de los suicidas*. En 1886 publicó *El extraño caso del doctor Jekyll y del señor Hyde*; debe observarse que esta breve novela fue leída como si fuera un relato policial y que la revelación de que los dos protagonistas eran realmente uno tiene que haber sido asombrosa. La escena de la transformación le fue dada a Stevenson por un sueño. La teoría y la práctica del estilo lo preocuparon siempre; escribió que el verso consiste en satisfacer una expectativa en forma directa y la prosa en el arte de resolverla de un modo inesperado y grato. Sus ensayos y cuentos son admirables; de los primeros citaremos *Pulvis et Umbra*; de los segundos, *Markheim*, que narra la historia de un crimen. De sus extraordinarias novelas sólo recordaremos tres: *La resaca*, *El señor de Ballantrae*, cuyo temas es el odio de dos hermanos, y *Weir of Hermiston*, que ha quedado inconclusa. En su poesía alterna el inglés literario con el habla escocesa. Como a Kipling, la circunstancia de haber escrito libros para los niños ha disminuido acaso su fama. *La isla del tesoro* ha hecho olvidar al ensayista, al novelista y al poeta. Stevenson es una de las figuras más queribles y más heroicas de la literatura inglesa.

## Juan Bonilla

*Queremos tanto a Stevenson.*

El cultural. Publicat el 15/11/2000

Robert Louis Stevenson es una de esas cosas que nos pasan en la adolescencia y a las que guardamos un afecto insobornable. Que sea a esa edad (bueno, hay quien la lee a los cinco años y otros esperan a tener cincuenta para hacerlo, pero no es lo común) a la que uno descubre *La Isla del Tesoro* es un distinguido favor que la literatura le debe a Stevenson: debe ser de los autores que más lectores ha ganado para la causa. El secreto de *La Isla del Tesoro* es tan diáfano que su sorpresa radica esencialmente en la falta de secreto. Las piezas que la componen, su estructura, la voz del narrador, sus personajes no pueden ser más altaneramente clásicos y hasta archisabidos, y sin embargo el milagro se produce, uno se engancha al hilo narrador en la primera página y se deja conducir emocionado, divertido, fascinado, hasta la última. No en vano a Stevenson le apodaron los indígenas de Samoa, con quienes convivió sus últimos años, "el contador de historias". Alguien alza la voz para contar una historia que se sabe, de la que fue testigo. Selecciona los detalles oportunos, no consiente en perjudicar lo que nos cuenta con un exceso de minuciosidad, va dotando su cuento de eso que podríamos llamar "verdad" y con eficacia antigua pone en pie escenas y seres que nos acaban pareciendo más nuestros que la mayoría de seres que conocemos. ¿Dónde está el secreto? En ninguna parte: basta alguien que sepa contar, que administre los elementos de su cuento con eficacia y talento, y lo demás lo pone nuestra necesidad de fábulas. Los hombres somos criaturas narrativas y los días se nos van en fábulas, dice Francisco Rico, que agrega: cuando esas fábulas que nos contamos se hacen institución literaria, cuando cristalizan en géneros, ¿cómo no van a predominar las que dejan desbocarse la fantasía y el deseo?

Al comienzo de su breve pero sustancioso libro sobre Stevenson, G.K. Chesterton defiende a su biografiado de todos

aquellos críticos renuentes que consideraban el genio del autor de *La Isla del Tesoro* como algo sin demasiada importancia, hijo ilegítimo de una orgía en la que intervinieron Poe, Hoffman, Melmoth el Errabundo, y las narraciones de piratas. Decía Chesterton que nunca antes se le había dado tanta importancia a alguien a quien se le achacaba, precisamente, no tener suficiente importancia. Y aunque sólo fuera por el hecho de que gracias a Stevenson fueron posibles Chesterton y Kipling y Borges, hay que concluir que, si algo no le hace falta hoy a Stevenson, es que alguien lo defienda ante quienes no lo consideran importante.

Son legendarias su pésima salud infantil y su juvenil pasión por los viajes. El primer libro que publicó narraba su aventura durante un viaje en canoa entre Amberes y Pontoise, y el segundo era la crónica de otro viaje, esta vez a lomos de una burra. La pasión por los viajes, pues, era una pasión doble: una que le llevaba a tratar de empequeñecer el mundo y agrandar su memoria de paisajes y gentes, y otra la que le empujaba a contar sus aventuras como testigo.

Fue en 1881 cuando, de una manera fortuita y deliciosa, se le ocurrió el argumento de *La Isla del Tesoro*. Hablaba con un hijo de su esposa, Fanny Osbourne, y empezó a contarle un relato sobre un tesoro escondido en una isla por unos piratas. Más de cien años después de aquella tarde llena de nubes, todavía hoy los adolescentes, como el hijo de Fanny, pueden seguir con la misma tensión apasionada el relato de aquel delgado escocés que, habituado a firmar libros más serios, cuando tuvo escrito *La Isla del Tesoro* lo entregó a su editor y decidió firmar con un pseudónimo, para no mancillar su buen nombre de cronista viajero y cuentista de la estirpe de Poe. Antes de *La Isla del Tesoro* había ido publicando en distintas revistas los magníficos relatos de *New Arabian Nights*, entre ellos el impresionante *Ladrón de Cadáveres*, otro clásico inevitable, y *El Club de los Suicidas*, en el que palpita el Stevenson que preferían Chesterton y Borges.

Pero su prodigioso dominio de la técnica narrativa (Stevenson es uno de esos autores a cuyos textos difícilmente se les puede quitar un párrafo sin afectarlos irremediabilmente), no ha de ocultarnos que la esencia de la fortaleza literaria de Stevenson reside en su ambición poética. Como poeta compuso algunos de los más hermosos poemas de la literatura inglesa, aunque pocos supieron en su momento considerarle como poeta. Y es precisamente la delicadeza para arrancarle poesía a situaciones o personajes difícilmente poéticos la que ha conservado toda la frescura de sus narraciones. ¿O no es eminentemente poética una narración como *Dr. Jekyll y Mr. Hyde* en la que encaró una de sus más pertinaces obsesiones, la obsesión del doble? En ese relato, tan vapuleado por quienes le faltaron al respeto convirtiéndolo en películas de terror vulgar o musicales con folklórico desmelenado, brilla el Stevenson más profundo. No es sólo un testimonio de la eterna lucha entre el bien y el mal, es también una agudísima reflexión sobre los enigmas de la identidad de cualquier hombre y sobre las legítimas aspiraciones de saber, de contestar a la pregunta ¿quién soy?, que pueden llevar a la destrucción.

En su última fotografía Stevenson, que pasó sus últimos años en Samoa para tratar de que mejorara su salud, nos mira con sus grandes ojos, desde su rostro afilado y delgado, con una expresión resignada sobre un excesivo nudo de corbata. Parece un hombre cansado, pero hay en esa mirada una luz que podría ser mezcla de la alegría y la satisfacción. Quizá ya había encontrado aquello que, según la última estrofa de uno de sus más bellos poemas, todos buscamos y todos merecemos: "Aunque larga sea la ruta y duros sean/ el sol, la lluvia, el polvo y el rocío/ aunque en la desesperación y la fatiga del camino/ hayáis de enterrar a los mayores y se pierdan los hijos/ al final, amigos míos, dad por seguro que, pase lo que pase/ allá en el horizonte/ en el confín de los confines/ veréis cómo aparece la ciudad dorada".

Y es por versos como éstos, y por haber creado a tantos personajes que forman parte de nuestra biografía, y por haber

logrado que amáramos la literatura, por lo que queremos tanto a Robert Louis Stevenson.

## Vladimir Nabokov

*Curso de literatura europea*

Ediciones B, 1997

*El Dr. Jekyll y Mr. Hyde* fue escrita en la cama, en Bournemouth, a orillas del Canal de la Mancha, en 1885, entre hemorragias pulmonares. Se publicó en enero de 1886. El doctor Jekyll es un médico gordo y afable, no carente de debilidades humanas, que a veces, por medio de una poción, se proyecta, concentra o precipita en una persona malvada de temperamento brutal y animal que adopta el nombre de Hyde, bajo cuya personalidad lleva una especie de inestable vida criminal. Durante algún tiempo, es capaz de recobrar su personalidad de Jekyll -tiene una droga que le transforma en Hyde y otra que le hace volver a ser Jekyll-; pero poco a poco, se va debilitando su naturaleza bondadosa, la poción para retornar a Jekyll deja de surtir efecto, y finalmente el personaje se envenena cuando está al borde del escándalo. Esta es, en pocas palabras, la trama del relato.

Antes que nada: si teneis la misma edición de bolsillo que yo, tapad la monstruosa, abominable, atroz, criminal, inmundada, vil y depravada sobrecubierta que más bien parece una camisa de fuerza. Quiero que ignoréis también que unos comicastro han ejecutado, bajo la dirección de unos porquerizos, una parodia del libro; parodia que en su día fue filmada y exhibida en lugares llamados teatros; llamar teatro a un cine me produce la misma impresión que llamar funerario al director de una empresa de pompas fúnebres.

Y ahora mi recomendación principal: por favor, desaprended, borrad de vuestra memoria, relegad completamente al olvido cualquier idea que hayáis podido haceros de que *El Dr. Jekyll y Mr. Hyde* es una especie de novela o película detectivesca. Por supuesto, es muy cierto que el relato de Stevenson, escrito en 1885, es uno de los antepasados de la moderna novela de detectives. Pero la actual novela de detectives es la negación misma del estilo. Todo lo más, es literatura convencional. No soy de esos profesores que, con cierto

pudor, se jactan de disfrutar con las novelas de detectives; las encuentro muy mal escritas para mi gusto y me aburren soberanamente. En cambio, el relato de Stevenson es -mirad por dónde- bastante flojo desde el punto de vista detectivesco. Tampoco es una parábola, ni una alegoría; como tales, resultaría de mal gusto. Sin embargo, tiene su encanto especial si lo consideramos como fenómeno de estilo. No es sólo un buen "relato espectral", como Stevenson exclamó al despertar de un sueño en el que lo vio, tal como supongo que el mágico cerebro de Coleridge concedió a éste la visión del más famoso de los poemas inacabados. Es también, y de manera más importante, "una fábula que se sitúa más cerca de la poesía que de la ordinaria ficción en prosa", y por tanto pertenece al mismo orden artístico que, por ejemplo, *Madame Bovary* o *Las almas muertas*. Hay un delicioso sabor a vino en este libro; de hecho, a lo largo de toda la historia se bebe gran cantidad de vino añoso: recordemos el que paladea confortablemente Utterson. Este sorbo centelleante y confortador es muy distinto de las frías punzadas causadas por el licor maléfico, el reactivo mágico que Jekyll prepara en su polvoriento laboratorio.

[...] Quisiera decir unas palabras sobre los últimos momentos de Stevenson. Como ya sabéis, no soy de los que andan buscando material de interés humano al hablar de libros. El interés humano no es mi especialidad, como solía decir Vronski. Pero los libros tienen su destino, según la cita latina, y a veces el destino de los autores sigue al de sus libros. Ahí tenemos el del viejo Tolstoi, que abandona en 1910 a su familia para vagar y morir en la habitación de un jefe de estación en medio del estrépito de los trenes que mataron a Ana Karénina. Y hay algo en la muerte de Stevenson en Samoa (1894) que imita de manera singular el tema del vino y el tema de la transformación, tan atractivos para su fantasía. Bajó a la bodega a subir una botella de su borgoña favorito, la descorchó en la cocina, y de repente llamó a gritos a su mujer: ¿Qué me pasa, qué es esto tan extraño, me ha cambiado la cara?...y cayó al suelo. Se le había reventado un vaso sanguíneo en el cerebro, y falleció un par de horas después.

¡Cómo, me ha cambiado la cara! Hay una extraña relación temática entre este último episodio de la vida de Stevenson y las fatales transformaciones de su maravilloso libro.



UNDER the wide and starry sky  
Dig the grave and let me lie:  
Glad did I live and gladly die,  
And I laid me down with a will.

This be the verse you grave for me:  
Here he lies where he long'd to be;  
Home is the sailor, home from sea,  
And the hunter home from the hill.

[Bajo el vasto y estrellado cielo / Cavad la fosa y dejadme descansar. / Alegre viví y alegremente muero. / Sólo deseo pedir os algo: / Que sean estos los versos que en mi tumba grabéis: / "Aquí yace, donde amó vivir, / El marino ha vuelto a casa / Y el cazador volvió de la colina.

*Robert Louis Stevenson. Poemas.* Hiperión, 1994. Traducción de Txaro Santoro i José María Álvarez]